

Title	スウェーデン語専攻学生のためのデンマーク語簡略 文法：完了形
Author(s)	新谷，俊裕
Citation	大阪外国語大学論集. 7 p.79-p.90
Issue Date	1992-09-16
oaire:version	VoR
URL	<a href="https://hdl.handle.net/11094/79567">https://hdl.handle.net/11094/79567</a>
rights	
Note	

*Osaka University Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

# スウェーデン語専攻学生のためのデンマーク語簡略文法

## — 完了形 —

新谷俊裕

### Kortfattet dansk grammatik for svenskstuderende — Perfektum —

Toshihiro SHINTANI

Der er nu gået fem år, siden der i 1987 blev oprettet et kursus i "dansk for svenskstuderende" her ved Osaka Gaikokugo Daigaku (Osaka University of Foreign Studies). Siden oprettelsen har jeg påtaget mig den opgave at undervise på dette kursus og tænkt, at det ville være meget godt for svenskstuderende, hvis der eksisterede en lille dansk grammatik, ved hvis hjælp de hurtigt kunne få overblik over sprogets opbygning i deres studiers tidligere stadier. For ca. tre måneder siden fik jeg lejlighed til at skrive en "Kortfattet dansk grammatik for svenskstuderende - fonetik, ordforråd og morfologi -" (i Kondo, Tatsuo (red.) *Gengo no taisyookenkyuu to gogakukyooiku* (=Kontrastiv lingvistik og sprogundervisning), Osaka Gaikokugo Daigaku, 1992, 11-54).

Her vil jeg beskrive brugen af perfektum i dansk.

#### 1. はじめに

本学（大阪外国語大学）のデンマーク・スウェーデン語学科にスウェーデン語専攻3年以上の学生を対象とする現代デンマーク語の授業が開講されてから5年が過ぎた。この間、現代デンマーク語（講読）を担当してきた筆者は、スウェーデン語専攻学生がデンマーク語の語形変化の特徴、統語上の特異点などを容易に概観できるような簡略文法が必要であろうと考えていた。幸いなことに、このほど本学におけるプロジェクト「言語の対照研究は語学教育に如何に役立つか」の研究報告の一端として「スウェーデン語専攻学生

のためのデンマーク語簡略文法 - 音声・語彙・語形変化 - (近藤達夫編集『言語の対照研究と語学教育 - 平成3年度教育研究学内特別経費プロジェクト研究成果報告書 -』大阪外国語大学, 1992年3月31日, 11頁-54頁) を著すことができた。本稿では、デンマーク語の完了形の用法について、スウェーデン語との差異を念頭に置きながら、見ていくことにしよう。

## 2. 完了の助動詞と動詞の種類

スウェーデン語では〔助動詞 *ha* + 完了分詞 (*supinum*)〕によって完了形を表すが、デンマーク語では〔助動詞 *have* + 過去分詞 (*præteritum participium*)〕または〔助動詞 *være* + 過去分詞〕によって完了形を表す。

注意1: デンマーク語文法では過去分詞 (*præteritum participium*) を *perfektum participium* と呼ぶ場合もあるが、これを直訳すると〈完了分詞〉となり、スウェーデン語の *supinum* の訳語〈完了分詞〉との混同が生じる恐れがある。したがって、本稿ではデンマーク語の場合には過去分詞 (*præteritum participium*) という用語を用いる。

動詞には、概して「ある状態から別の状態への推移」を表す“推移動詞” (*overgangs-verbum*) (例: *begynde, ske, standse* “*stanna, stoppa*”, *falde i søvn* “*somna*”, *sætte sig, vågne* “*vakna*”, *dø, komme* 等) と、それに対立する、「行為自体や持続的状态」を表す“行為動詞, 状態動詞” (*proces- og tilstandsverbum*) (例: *fabrikere, vaske op* “*diska*”, *gennemløbe* 等; *være, sove, sidde, våge* “*vaka*”, *leve, tænke, danse, råbe* 等) がある。“推移動詞”の表す「推移」は時間の流れの中の一瞬にしか起こらないものであり、このことは“行為動詞, 状態動詞”の表す「行為そのものや、持続的状态」には当てはまらない。

デンマーク語では、完了の助動詞 *være* は自動詞のうちで、(主語に起こった) 状態の変化・推移を表す“推移動詞”とともに用いられる。完了の助動詞 *have* は自動詞のうちの上記以外の場合、ならびにすべての他動詞とともに用いられる。

“推移動詞”には「往還」の動詞 *gå, komme, løbe, rejse* 等も入るが、それは「場所の移動をした後の状態」(例: *han er gået* 〈彼は(行ってしまって)もうここにはいない〉) に注目した場合のことであり、動作・行為に注目し「動作の完了, 継続, 経験等」を表す場合(例: *nu har vi gået længe* 〈我々はもう長い間歩いている〉) には、「往還」の動詞 *gå, komme, løbe, rejse* 等は“行為動詞”と考えられ、助動詞 *have* と結合し、完了形を作る。

注意2: スウェーデン語の文法書 Lindholm 1986: 127 は、いくつかの「往還」の動詞 (*rörelse-verb*) の *perfekt particip* が *vara* と結び付いて完了形を作るとしている: 例, *De är komna.* (= *De har kommit.*) しかし、この用法が現代スウェーデン語においてどの程度一般的であるのかは大

いに疑問があるそうである。一方、「往還」ではないが「消失」を表す“推移動詞”である *försvinna* では、*Boken är försvunnen* という完了形が可能である。これは、*Boken har försvunnit* とは幾分ニュアンスの違いがあるそうであるが、基本的な意味は同じであるという。しかし、こういった [*vara* + *perfekt particip*] による完了形は、英語の *Spring is come* のように文語とされる程ではないにしても、現代スウェーデン語ではあくまでも特殊な場合であるらしい。

以下にデンマーク語の完了形の例をいくつか挙げる。

### 3. 助動詞 *have* + 他動詞の過去分詞

デンマーク語

スウェーデン語

- |  |  |
|--|--|
| (1) De har altid haft problemer med deres (egne) børn. | (2) De har alltid haft problem med sina barn.            |
| 〈彼らはいつも(自分たちの)子供たちのことで悩んできた。〉                          |  |
| (3) Hvad har du lavet i dag?                           | (4) Vad har du gjort i dag?                              |
| 〈今日、何をしましたか?〉  |  |
| (5) Vi har købt en ny bil.                             | (6) Vi har köpt en ny bil.                               |
| 〈我々は新しい車を買いました。〉                                       |  |
| (7) Vi har studeret dansk i et halvt år nu.            | (8) Vi har studerat danska ett halvt år nu.              |
| 〈我々は今やデンマーク語を半年間学んできました。〉                              |  |
| (9) Da han havde læst avisen, lagde han den til side.  | (10) När han hade läst tidningen, lade han den åt sidan. |
| 〈彼は新聞を読み終わると横に置いた。〉                                    |  |
| (11) Han har sat sig ved skrivebordet.                 | (12) Han har satt sig vid skrivbordet.                   |
| 〈彼は机のところに座った。〉(再帰動詞も他動詞扱いである。)                         |  |

### 4. 助動詞 *have* + 自動詞の過去分詞

#### 4.1. 「継続」を表す文意の場合

デンマーク語

スウェーデン語

- |   |   |
|---|---|
| (13) Det har været fint vejr i denne uge. 〈今週はいい天気でした。〉 | (14) Det har varit fint väder den här veckan. |
| (15) Det har regnet hele dagen. 〈一日中雨が降っていました。〉         | (16) Det har regnat hela dagen.               |
| (17) Han har boet i Japan i tre år. 〈彼は日本に3年間住んでいます。〉   | (18) Han har bott i Japan (i) tre år.         |

- (19) Han har boet i Japan siden 1989. (20) Han har bott (/bor) i Japan sedan 1989.

〈彼は日本に1989年から住んでいます。〉

- (21) Han har boet i Japan siden for tre år siden. (22) Han bor i Japan sedan tre år tillbaka.

〈彼は3年前から日本に住んでいます。〉

注意1：(17)は§4.2の「経験」を表し、〈彼は日本に3年間住んでいたことがある（しかし、今はもう住んでいない）。〉（例文(29)）という意味や、§4.3の「行為の完了」を表し、〈彼は日本に3年間住んだ（日本に3年間住むということを完了し、今、空港にいて、これからデンマークに戻る飛行機に乗るところです）。〉（例文(39)）という意味にもなりうる。一方、(19)は一義的で、〈今も日本に住んでいる〉という「継続」の意味である。(21)は不可能ではないが、あまり用いられる言い方ではない。また、(20)、(22)の bor という現在形を用いる言い方はデンマーク語には見られない。

注意2：ドイツ語はデンマーク語同様に、完了形を作るのに haben（デンマーク語の have に相当）と sein（デンマーク語の være に相当）という2種の助動詞を用いるが、デンマーク語では本動詞としての være 自体の完了形は have været であるのに対し、ドイツ語では sein gewesen となる。

#### 4.2. 「経験」を表す文意の場合

##### デンマーク語

##### スウェーデン語

- (23) Jeg har været i Paris to gange. (24) Jag har varit i Paris två gånger.  
 〈私はパリに2回行ったことがある。〉  
 (25) Pigen har tidligere heddet Svendsen til efternavn. (26) Flickan har tidigare hetat Svensson i efternamn.  
 〈その娘は以前、姓がスヴェンセン(スヴェンソン)でした。〉  
 (27) Han har rejst meget i landet. (28) Han har rest mycket i landet.  
 〈彼はその国をよく旅行している。〉  
 (29) Han har boet i Japan i tre år. (30) Han har bott i Japan (i) tre år.  
 〈彼は日本に3年間住んでいたことがある(しかし、今はもう住んでいない)。〉

注意：(29)は§4.1の「継続」を表す(17)や§4.3の「行為の完了」を表す(39)と同形である。

#### 4.3. 「行為の完了」を表す文意の場合

##### デンマーク語

##### スウェーデン語

- (31) Nu har jeg vasket op for dig. (32) Nu har jag diskat för dig.  
 〈あなたの代わりに洗い物をしたところです.〉
- (33) Min familie havde allerede spist den aften, da jeg kom ret sent hjem. (34) Min familj hade redan ätit den kväll, då jag kom rätt sent hem.  
 〈その夜、私がかかなり遅く帰宅したときに、家族はすでに食事を終えていました.〉
- (35) Jeg har lige løbet 10 km. (36) Jag har just sprungit 10 km.  
 〈私はたった今10km 走ってきたところです.〉
- (37) Han havde redet om eftermiddagen. (38) Han hade ridit på eftermiddagen.  
 〈彼は午後に乗馬をすませていました.〉
- (39) Han har boet i Japan i tre år. (40) Han har bott i Japan (i) tre år.  
 〈彼は日本に3年間住んだ(住み終えて、これからデンマーク(スウェーデン)へ戻るところです.〉

注意1: §4.2の「経験」と§4.3の「行為の完了」は区別がつきにくい場合が多々ある。

注意2: (39)は§4.1の「継続」を表す(17)や§4.2の「経験」を表す(29)と同形である。

#### 5. 助動詞 være + 自動詞の過去分詞

「ある状態から別の状態への推移」を表す“推移動詞”の典型的なものに blive<sup>1</sup>〈～になる〉があり、この blive<sup>1</sup> は完了形では助動詞に være を取る。一方、「持続的状态」を表す“状態動詞”としての blive<sup>2</sup>〈留まる; ~のままである〉は、本来ならば完了の助動詞に have を取るのが自然かと思えるのだが、実際には blive<sup>1</sup> に引かれてか、完了の助動詞に være を取る(ドイツ語でも blive<sup>2</sup> に相当する bleiben〈留まる; ~のままである〉は完了の助動詞に sein を取る)。デンマーク語では、さらに受動態の助動詞としての blive<sup>3</sup> も受動態の完了形を作る場合に完了の助動詞に være を取る。

##### デンマーク語

##### スウェーデン語

- (41) Mælken er blevet<sup>1</sup> sur. (42) Mjölken har blivit sur.  
 〈ミルクはすっぱくなった.〉
- (43) Han er blevet<sup>2</sup> hjemme hele dagen. (44) Han har stannat hemma hela dagen.  
 〈彼は一日中(外出しないで)家にいた.〉

- (45) Han er blevet<sup>9)</sup> ansat i et stort firma.  
(46) Han har blivit anställd i en stor firma.

〈彼は大きい会社に就職した(雇われた).〉

blive<sup>1)</sup> 以外の“推移動詞”には「変化」,「生起」,「出現」,「消失」,「開始」,「終了」等を表す動詞がある。「生起」,「出現」は「“無”から“有”への推移」を表し,その逆の「“有”から“無”への推移」を表すのが「消失」といえよう。また,「開始」も一種の「“無”から“有”への推移」を表し,「終了」はその逆を表すといえよう。また,「変化」の中には「生起」,「出現」に近いものや,逆に「消失」に近いものもありうる。

### 5.1. 「変化」

#### デンマーク語

#### スウェーデン語

- |  |   |
|--|---|
| (47) Babyen er <u>vågnet</u> .<br>〈赤ちゃんは目が覚めた.〉                              | (48) Babyn har vaknat.                                  |
| (49) Han er <u>vokset</u> i det sidste år.<br>〈彼はこの一年で大きくなった.〉               | (50) Han har växt det sista året.                       |
| (51) Tepotten er <u>revnet</u> .<br>〈ティーポットにヒビが入った.〉                         | (52) Tekannen har spruckit.                             |
| (53) Bilen er <u>gået i stykker</u> .<br>〈車は故障した.〉                           | (54) Bilen har gått sönder.                             |
| (55) Gården er <u>brændt ned</u> til grunden.<br>〈屋敷は燃え落ちてしまった.〉             | (56) Gården har brunnit ner till grunden.               |
| (57) Der er <u>faldet</u> mange tagsten ned under stormen.<br>〈嵐で瓦がたくさん落ちた.〉 | (58) Det har fallit ner många tak-pannor under stormen. |
| (59) Regeringen er <u>faldet</u> .<br>〈政府は倒れた.〉                              | (60) Regeringen har avgått.                             |
| (61) Det gamle træ er <u>væltet</u> .<br>〈その古い木は倒れた.〉                        | (62) Det gamla trädet har fallit omkull.                |
| (63) Eksperimentet er <u>lykkedes</u> .<br>〈その実験は成功した.〉 (s-形動詞)              | (64) Experimentet har lyckats.                          |

注意: (53) の gå 自体は「往還」の動詞であるが, gå i stykker 全体では〈壊れる, 故障する〉という「変化」を表す“推移動詞”である。また, (55) の brænde 自体は

〈燃える〉という意味の“行為動詞”あるいは“状態動詞”であるが, brænde ned 全体では〈燃え尽きる, 燃え落ちる〉という「変化」を表す“推移動詞”である (例: Lyset er nu brændt ned; det har brændt hele natten. 〈ろうそくは燃え尽きた. それは夜じゅうずっと燃えていたのだ.〉).

## 5.2. 「生起」, 「出現」

### デンマーク語

- (65) Der er sket alvorlige ulykker  
på motorvejen.

〈自動車道路で大事故が起こった.〉

- (67) Der er hændt en ulykke i nat.  
〈昨夜事故があった.〉

- (69) Ilden er opstået i kælderen.  
〈火は地下で発生した.〉

- (71) Der er foregået meget, siden vi  
sidst sås.

〈我々が最後に会ってから, いろいろなことがありました.〉

### スウェーデン語

- (66) Det har skett allvarliga olyckor  
på motorvägen.

- (68) Det har hänt en olycka i natt.

- (70) Elden har börjat i källaren.

- (72) Det har hänt mycket sedan vi  
sågs sist.

## 5.3. 「消失」

### デンマーク語

- (73) Der er forsvundet nogle vigtige  
papirer.

〈重要書類が何枚かなくなった.〉

### スウェーデン語

- (74) Några viktiga papper har för-  
svunnit. / Några viktiga papper  
är försvunna.

(§2 の注意2 参照.)

## 5.4. 「開始」

### デンマーク語

- (75) Er filmen allerede begyndt?  
〈映画はもう始まっていますか.〉

- (77) Han er begyndt at ryge igen.  
〈彼は再び煙草を吸い始めた.〉

- (79) Han er begyndt på sine studier.  
〈彼は勉学を始めた.〉

しかし (81) Han har begyndt sine studier.  
〈彼は勉学を始めた.〉 (他動詞)

### スウェーデン語

- (76) Har filmen redan börjat?

- (78) Han har börjat röka igen.

- (80) Han har börjat med sina studier.

(82) Han har börjat sina  
studier.



## 5.5. 「終了」

デンマーク語

スウェーデン語

(83) Regnen er hørt op.

〈雨はやんだ.〉

(85) Skydningen er holdt op.

〈射撃は止まった.〉

(87) Jeg er holdt op med at ryge.

〈私は煙草を止めました.〉

(84) Regnet har upphört.

(86) Skjutningen har slutat.

(88) Jag har slutat att röka.

## 5.6. 「往還」

以上の“推移動詞”の他に, 「往還」の動詞 gå, komme, løbe, rejse 等も「場所の移動をした後の状態」に注目すると一種の「推移」を表す. つまり, han er gået 〈彼は(行ってしまって)もうここにはいない〉のような場合には, 「“有”から“無”への推移」を表し, 一方, han er kommet 〈彼は到着した(彼はここにはいなかったのだが, 到着して, 今はここにいる)〉のような場合には, 「“無”から“有”への推移」を表す. したがって, 「往還」の動詞はこの場合には完了の助動詞に være を取る.

デンマーク語

スウェーデン語

(89) Nu er han gået.

〈もう彼は行ってしまった(彼はもうここにはいない).〉

⇔ (91) Nu har vi gået i to timer.

〈もう我々は2時間歩いた(歩いている).〉

(92) Tandlægen er rejst på ferie.

〈歯医者様は休暇で旅行中です.〉

⇔ (94) = (27) Han har rejst meget i landet.

〈彼はその国をよく旅行している.〉

(95) De er flyttet til Sverige.

〈彼らはスウェーデンに引っ越しました.〉

⇔ (97) Vi har flyttet tre gange i det sidste par år.

〈我々はこの2(,3)年間に3回引っ越しました.〉

(98) Bussen er lige gået (/kørt).

〈バスは今行ったところです.〉

⇔ (100) I denne måned har jeg tit kørt til København.

〈今月, 私はしばしばコペンハーゲンに(車で)行きました.〉

(90) Nu har han gått.

(93) Tandläkaren har rest på semester.

(96) De har flyttat till Sverige.

(99) Bussen har just gått.

- (101) Fuglen er fløjet. (102) Fågeln har flugit.  
 <その小鳥は飛んでいってしまった。>  
 ⇔ (103) Hun har aldrig fløjet.  
 <彼女は今までに(飛行機で)飛んだことがない。>  
 (104) Han var redet derfra kl. 2. (105) Han hade ridit därifrån kl. 2.  
 <彼は2時にそこから馬で行ってしまった。>  
 ⇔ (106) Han havde redet om eftermiddagen.  
 <彼は午後に(すでに)乗馬をしていた。>  
 (107) Hunden er sluppet fra mig. (108) Hunden har rymt ifrån mig.  
 <犬は私の手から逃げてしまった。>  
 (109) Jeg er bange for, at færgen (110) Jag är rädd för att färjan redan  
 allerede er gået (/sejlet). har gått.  
 <あいにく、フェリーはもう出てしまったようです。>  
 (111) Toget var allerede gået (/kørt), (112) Tåget hade redan gått, når vi  
 da vi kom til stationen. kom till stationen.  
 <我々が駅に着いたときには、列車はすでに行った後でした。>  
 (113) Taxaen er allerede kommet. (114) Taxin har redan kommit.  
 <タクシーはもう来ています。>  
 (115) Pakken er ikke nået frem. (116) Paketet har inte hunnit fram.  
 <小包は(まだ)届いていない。>

## 6. 完了の助動詞の省略は不可能

スウェーデン語では書きことばにおいて、完了の助動詞が従属節中や、法の助動詞の後にくる完了不定詞中で省略されることがあるが、デンマーク語ではいかなる場合にも完了の助動詞は省略されない。

- | スウェーデン語                               | デンマーク語                                |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| (117) Vi vet att han (har) kommit.    | (118) Vi ved, at han er kommet.       |
| <我々は彼が到着したことを知っています。>                 |                                       |
| (119) Når han (hade) badet, drack han | (120) Da han havde badet, drak han en |
| en öl.                                | øl.                                   |
| <彼は風呂の後、ビールを1本飲んだ。>                   |                                       |
| (121) Du skulle (ha) sagt det noget   | (122) Du skulle have sagt det noget   |
| tidigare.                             | før.                                  |
| <君はそれをもう少し前に言うべきだった。>                 |                                       |

## 7. 完了形と過去の一時点を示す副詞

英語の現在完了形は過去の一時点を示す副詞とは絶対に共起できないと言われている。デンマーク語の現在完了形も、英語同様、過去の一時点を示す副詞と共起できないと、ふつう — 教育的見地から — 言われている。しかし、デンマーク語の学習を進めていくうちに、必ずしもそうではないことが分かってくる (Jespersen 1958 : 384ff., Glismann 1986 : 250ff.).

もちろん、過去の一時点を示す副詞が文頭(域)にくる場合には現在完了形が用いられることは決してなく、過去形しか用いられない。

(123) I går så jeg ham. <昨日、私は彼を見ました。>

(124) \* I går har jeg set ham. (\*は非文を示す.)

しかし、過去の一時点を示す副詞が文頭(域)以外(すなわち中域、後域)にくる場合には現在完了形が可能である。

(125) Jeg har set ham i går. <私は昨日彼を見ました。>

もっとも、この (125) は i går という時の副詞を “Jeg har set ham.” という事実上完成した文へ、いわば後想 (afterthought) として付け足したものと考えられる (Jespersen 1958 : 385f.).

このような現在完了形と過去の一時点を示す副詞の共起は、動詞が “行為動詞” で、文意が「経験」、「完了」の場合に可能である。

(126) Jeg har set ham i går. 「経験」

(127) Jeg har læst en bog i går. <私は昨日本を読みました。> 「経験」

(128) Jeg har skrevet min selvangivelse i går.

<私は昨日自己申告書を書きました。> 「完了」

(129) Jeg har læst bogen i går.

<私は昨日その本を読みました(読み終わりました)。> 「完了」

これは、過去の行為が、現在から見た視点で「～の経験がある」、「～を完了した(そして今完了している)」という意味で、現時点と接点があるから可能なのである。

しかし、一方、動詞が “状態動詞” で、文意が「継続」の場合には、siden ~ <～以来> (例: Jeg har været syg siden i går. <私は昨日から病気です。>) という方法以外には、「継続」と現時点と過去の一時点という三者を結び付けることは不可能であり、現在完了形と過去の一時点を示す副詞は共起できない。

(130) \* Jeg har været syg i går.

“状態動詞”を含む文が「継続」ではなく、「経験」を表す場合には、現在完了形が過去の事実(経験)を表す。例：(29) Han har boet i Japan i tre år. <彼は日本に3年間住んだことがある。> Og det var i slutningen af 80'erne. <そして、それは80年代の終わりのことでした。> と続けることができる。このことはスウェーデン語も同様である(例文(30))。

「往還」の動詞も含めた“推移動詞”の現在完了形が過去の一時点を示す副詞と共に起することも不可能ではないが、その場合に、どういう副詞が認められるのかということはかなり不確かであるという(cf. Glismann 1986: 251)。

(131) Peter er taget til Assens i søndags. <ペーターはこの(前の)日曜日にアセスへ行った(そして、今はここにいない)。>

(132) Han er rejst til Assens for en måned siden.  
<彼は一月前にアセスへ行った(そして、今はここにいない)。>

(133) ? Han er rejst til Assens i forrige uge.  
<彼は先週アセスへ行った(そして、今はここにいない)。>

(134) Hun er forsvundet for flere uger siden.  
<彼女は何週間も前にいなくなってしまった。>

(135) ? Hun er forsvundet i går. <彼女は昨日いなくなってしまった。>

(136) Min svoger har mistet hele sin formue for et par måneder siden.  
<私の義理の兄は二三ヶ月前に全財産を失ってしまった。>

(137) ? Min svoger har mistet hele sin formue i maj måned.  
<私の義理の兄は5月に全財産を失ってしまった。>

以上見てきたような現在完了形と過去の一時点を示す副詞の共起は、スウェーデン語にも当てはまるそうであるが(Glismann 1986: 251)、それがどの程度当てはまるのかは不明である。今後の研究課題といえよう。

## 8. おわりに

本稿では、デンマーク語の完了形の特徴を、スウェーデン語の完了形との差異を念頭に置きながら、見てきた。筆者は、スウェーデン語の完了形は〔ha + supinum〕のタイプだけかと思っていたのだが、スウェーデン語には〔vara + perfekt particip〕による完了形が皆無とはいえないということが、本稿執筆中に分かった(§2の注意2と例文(74)参照)。しかし、この〔vara + perfekt particip〕による完了形は、あまり生産的なも

のではないようであるが、では一体どういう動詞で、どの程度に用いられているかということは、明瞭でないところがある。今後、明らかにされるべきであろう。

本稿の執筆にあたって、デンマーク語の例文は、いつものことながら、本学客員教授の Martin Paludan-Müller 先生にチェックをしていただいた。またスウェーデン語の例文に関しては、本学の清水育男先生と清水 Britt-Marie 夫人にチェックをしていただいた上、貴重なアドバイスをしていただいた。お礼を申し上げます。

(1992年5月9日)

### 参考文献

- Glismann, Otto. 1986. "Om tid og tempus. Et forsøg på en fænomenologisk forståelse af de verbale tempusformers betydning". *Nys (= Nydanske studier & almen kommunikationsteori)* 16-17, Akademisk Forlag, København. 237-257.
- Jespersen, Otto. 半田一郎訳. 1958.『文法の原理』. 岩波書店. 東京.
- Kristensen, Kjeld. 1986. *Dansk for svenskere*. Liber Förlag. Malmö.
- Lindholm, Hans. 1986. *Svensk grammatik. Lärobok i svenska som främmande språk*. Kursverksamhetens Förlag. Fjärde upplagan. Lund.
- Lomholt, Jørgen. 1982. *Le Danois Contemporain*. Akademisk Forlag. Copenhagen.
- 間瀬英夫. 1987(未発表).『デンマーク語文法』(大阪外国語大学デンマーク・スウェーデン語学科デンマーク語専攻課程2年生用テキスト).
- Nielsen, Niels og Hjorth, Poul Lindegård. 1973. *Dansk sproglære for svenskere*. Gleerups Förlag. Lund.
- Nylund-Brodde, Elizabeth och Holm, Britta (red.). 1975. *Deskriptiv svensk grammatik*. Skriptor. 4:e tryckningen. Stockholm.
- 岡田令子・菅原邦城・間瀬英夫. 1984.『現代デンマーク語入門』. 大学書林. 東京.
- 清水育男. 1992.「対照言語学とスウェーデン語教育」(近藤達夫編集.『言語の対照研究と語学教育 — 平成3年度教育研究学内特別経費プロジェクト研究成果報告書 — 』. 大阪外国語大学. 3-10.
- 新谷俊裕. 1992.「スウェーデン語専攻学生のためのデンマーク語簡略文法 — 音声・語彙・語形変化 — 」(近藤達夫編集.『言語の対照研究と語学教育 — 平成3年度教育研究学内特別経費プロジェクト研究成果報告書 — 』. 大阪外国語大学. 11-54.

### 辞書類

- 間瀬英夫・菅原邦城編. 1981.『デンマーク語基礎1500語』. 大学書林. 東京.
- Molde, Bertil. 1980. *Dansk-svensk ordbok*. Tredje reviderade och utvidgade upplagan. Esselte Studium. Stockholm.
- 菅原邦城・Garlén, Claes 編. 1987.『スウェーデン語基礎1500語』. 大学書林. 東京.

(1992. 5. 11 受理)